

Disposiciones del Centro Goethe de Costa Rica, s. c., referidas a la aplicación de exámenes del Instituto Goethe

Fecha: 05.05.2009

El Centro Goethe de Costa Rica, s. c. (=CGCR), como institución asociada al Instituto Goethe (=IG), posee la licencia para tomar los siguientes exámenes:

Goethe-Zertifikat A1:Fit in Deutsch (para jóvenes) y Start Deutsch 1 (para adultos),
Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2 (para jóvenes) y Start Deutsch 2 (para adultos),
Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch (ZD),
Goethe-Zertifikat B2,
Goethe-Zertifikat C1,
Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung).

1. Información acerca de los exámenes

En la página de Internet del Instituto Goethe (www.goethe.de), se encuentra a disposición de los/las interesados/as material de información diverso y de preparación para cada uno de los exámenes arriba mencionados. Es muy importante consultar y utilizar dicho material para estar suficientemente informado/a al respecto.

2. Fecha y horas de examen

Por regla general, la prueba escrita se realiza antes de la prueba oral. Si ambas pruebas no se realizasen en la misma fecha, se efectuarán con una diferencia no mayor de catorce días. El CGCR fija las fechas de las pruebas y las comunica al menos 14 días antes del examen. Para la prueba oral, el CGCR asigna, según sea el caso, a cada grupo o participante una cita con una hora exacta.

Para las pruebas escrita y oral, si fuera necesario, se observa un período de tolerancia o espera de un máximo de 10 minutos. Si algún/a participante llegara después de iniciada la prueba, debe atenerse al tiempo y horario previstos por el CGCR para la realización de la prueba.

Los/Las participantes deben permanecer en el aula en que se realice el examen hasta el final del tiempo previsto para las pruebas. Tampoco pueden entregar sus hojas de respuesta y materiales de examen antes de tiempo. De esta manera, se evita distraer e interrumpir a los/las demás participantes.

En el caso de los exámenes que incluyan pausas reglamentarias, durante éstas, los/las participantes pueden salir del aula de examen. No está permitido que establezcan contacto con personas que no participen en el examen. Una vez transcurrida la pausa, deben volver puntualmente al aula de examen.

Si fuera necesario, el CGCR puede establecer fechas y un horario especiales para los participantes que sufran de una enfermedad crónica o una discapacidad. (Ver documento “Condiciones para la participación en exámenes de personas con enfermedades crónicas y discapacidades”).

3. Inscripción en los exámenes / número de participante

La inscripción en los exámenes se realiza a más tardar siete días antes de la fecha de la primera prueba del examen correspondiente. Para ello, el/la participante debe llenar y firmar el formulario de inscripción respectivo y pagar en su totalidad el monto correspondiente de derechos de examen. Estos trámites se realizan en las oficinas del CGCR durante el horario establecido de atención al público.

El número de recibo de pago de derechos de examen es también el número asignado al/a la participante para que sea anotado en las hojas de respuesta y material que éste/ésta utilice durante el examen. Es imprescindible que consigne su respectivo número de participante en todo el material y en las hojas de respuesta que reciba para realizar cada una de las partes de la prueba escrita. En ningún caso, el/la participante debe anotar allí sus datos personales.

4. Identificación de los/las participantes

Para las pruebas oral y escrita, los/las participantes deben portar algún documento oficial de identificación con su fotografía (cédula, pasaporte, etc.) y colocarlo de manera visible sobre su mesa o pupitre durante el examen.

5. Objetos personales de los/las participantes

Para la realización de las pruebas oral y escrita, los/las participantes requieren únicamente de un documento personal identificatorio, de su número de participante y de un lapicero de tinta líquida o gel o un plumón o “pilot” para escribir. No se permite escribir con portaminas, con lápiz de grafito o de colores. Antes del inicio de las pruebas oral y escrita, deben entregar al/a la examinador/a sus demás objetos personales, en especial, sus teléfonos celulares, que les serán devueltos una vez concluida la prueba.

6. Material de examen

En el examen sólo está permitido el uso de material entregado por el/la examinadora para tal fin. Para hacer anotaciones o para ser usadas como borrador, el/la examinador/a entrega hojas en blanco con el sello del CGCR. El material recibido debe ser devuelto en su totalidad al/a la examinador/a, una vez concluido el tiempo reglamentario de la prueba correspondiente.

7. Indicaciones del / de la examinador/a

Los/las participantes se comprometen a cumplir las indicaciones del/de la examinador/a y a observar una conducta adecuada durante el examen (hacer el menor ruido posible, no distraer a los demás participantes, etc.), de modo que se pueda contar con óptimas condiciones para la realización del examen.

8. Repetición del examen

El examen se puede repetir en su totalidad las veces que se desee, en las fechas programadas por el CGCR para la realización del examen respectivo. Para repetir el examen, el/la participante debe cumplir con las formalidades de inscripción y efectuar el pago de derechos de examen correspondientes. El CGCR no ofrece ni programa la repetición parcial de exámenes.

9. Entrada en vigor

Las presentes disposiciones del CGCR se basan en las disposiciones para la aplicación de exámenes del Instituto Goethe y son válidas para todos los exámenes que se realicen después del primero de enero del 2009.

10. Estructura, duración y puntaje de los exámenes

A continuación, se detallan los datos respectivos de los exámenes que el CGCR está facultado a aplicar:

Nivel A1

Fit in Deutsch 1

prueba	duración	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Hören = oír	20 minutos	18 puntos	30 puntos en total (es obligatorio realizar las pruebas escrita y oral)	60-50 p. = muy bien 49-40 p. = bueno 39-30 p. = satisfactorio 29- 0 p. = reprobado
Lesen = leer	20 minutos	12 puntos		
Schreiben = escribir	20 minutos	12 puntos		
Sprechen = hablar (grupos de hasta 6 participantes)	15 minutos	18 puntos		

Start Deutsch 1

prueba	duración	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Hören = oír	20 minutos	15 puntos x 1,66	60 puntos en total (es obligatorio realizar las pruebas escrita y oral)	100-90 p. = muy bien 89-80 p. = bueno 79-70 p. = satisfactorio 69-60 p. = suficiente para aprobar menos de 60 p. = reprobado
Lesen = leer	25 minutos	15 puntos x 1,66		
Schreiben = escribir	20 minutos	15 puntos x 1,66		
Sprechen = hablar (grupos de hasta 4 participantes)	15 minutos	15 puntos x 1,66		

Nivel A2

Fit in Deutsch 2

prueba	duración	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Hören = oír	30 minutos	20 puntos	40 puntos en total (es obligatorio realizar las pruebas escrita y oral)	80-68 p. = muy bien 67-54 p. = bueno 53-40 p. = satisfactorio 39- 0 p. = reprobado
Lesen = leer	30 minutos	20 puntos		
Schreiben = escribir	30 minutos	16 puntos		
Sprechen = hablar (grupos de dos participantes)	15 minutos	24 puntos		

Start Deutsch 2

prueba	duración	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Hören = oír	20 minutos	15 puntos x 1,66	60 puntos en total (es obligatorio realizar las pruebas escrita y oral)	100-90 p. = muy bien 89-80 p. = bueno 79-70 p. = satisfactorio 69-60 p. = suficiente para aprobar menos de 60 p. = reprobado
Lesen = leer	20 minutos	15 puntos x 1,66		
Schreiben = escribir	30 minutos	15 puntos x 1,66		
Sprechen = hablar (grupos de 2 participantes)	15 minutos	15 puntos x 1,66		

Nivel B1
Zertifikat Deutsch B1

prueba	duración*	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Leseverstehen und Sprachbausteine = comprensión de lectura y estructuras del idioma	90 minutos	75 puntos y 30 puntos, respectivamente	135 puntos en la prueba escrita y 45 puntos en la prueba oral	300-270 p. = muy bien 269,5-240 p. = bueno 239,5-210 p. = satisfactorio 209,5-180 p. = suficiente para aprobar menos de 180 p. = reprobado
Hörverstehen = comprensión auditiva	aprox. 30 minutos	75 puntos		
Schriftlicher Ausdruck = expresión escrita	30 minutos	45 puntos		
Mündliche Prüfung = prueba oral (grupos de 2 participantes)	15 minutos + 15 minutos de preparación	75 puntos		

*Después de la primera prueba (comprensión de lectura y estructuras del idioma) se realiza una pausa, antes de continuar con las siguientes pruebas.

Nivel B2
Goethe-Zertifikat B2

prueba	duración*	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Leseverstehen = comprensión de lectura	80 minutos	25 puntos	45 puntos en la prueba escrita y 15 puntos en la prueba oral	100-90 p. = muy bien 89,5-80 p. = bueno 79,5-70 p. = satisfactorio 69,5-60 p. = suficiente para aprobar menos de 60 p. = reprobado
Hörverstehen = comprensión auditiva	aprox. 30 minutos	25 puntos		
Schriftlicher Ausdruck = expresión escrita	80 minutos	25 puntos		
Mündliche Prüfung = prueba oral (prueba individual o grupos de 2 participantes)	10 minutos (prueba individual) / 15 minutos (grupo de 2 participantes) + 15 minutos de preparación	25 puntos		

* Entre cada una de las tres primeras pruebas se programa una pausa de al menos 10 minutos.

Nivel C1
Goethe-Zertifikat C1

prueba	duración*	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Leseverstehen = comprensión de lectura	70 minutos	25 puntos	45 puntos en la prueba escrita y 15 puntos en la prueba oral	100-90 p. = muy bien 89,5-80 p. = bueno 79,5-70 p. = satisfactorio 69,5-60 p. = suficiente para aprobar menos de 60 p. = reprobado
Hörverstehen = comprensión auditiva	aprox. 40 minutos	25 puntos		
Schriftlicher Ausdruck = expresión escrita	80 minutos	25 puntos		
Mündliche Prüfung = prueba oral (prueba individual o grupos de 2 participantes)	10 minutos (prueba individual) / 15 minutos (grupo de 2 participantes) + 15 minutos de preparación	25 puntos		

* Entre cada una de las tres primeras pruebas se programa una pausa de al menos 10 minutos.

Nivel C2
Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)

prueba	duración*	puntaje máximo	puntaje mínimo para aprobar	escala de notas
Texterklärung = análisis de un texto	90 minutos	50 puntos	60% del puntaje máximo en cada una de las pruebas (ver detalles en www.goethe.de/ "Goethe-Zerifikat C2 Durchführungsbestimmungen")	310-273 p. = muy bien 272-229 p. = bueno 228-186 p. = satisfactorio 185- 0 p. = reprobado
Ausdrucksfähigkeit = expresión escrita	90 minutos	70 puntos		
Hörverstehen = comprensión auditiva	aprox. 45 minutos	40 puntos		
Aufsatz = redacción	90 minutos + 5 minutos para contar las palabras	70 puntos		
Mündliche Prüfung = prueba oral (prueba individual)	aprox. 20 minutos + 15 minutos de preparación	80 puntos		

* Entre cada una de las cuatro primeras pruebas se programa una pausa de al menos 10 minutos.